

《“俄亥俄州”的别名》

来个谜语猜猜可好？——What do you get from deer's eyes?

谜底是——俄亥俄州。您可能要问，“你的谜底是否有理可依？”当然有喽，听完我的讲述，您可亲自来评判。

广义而言，deer（鹿）不仅包括雄鹿也包括雌鹿，若专指雄鹿，可用buck来表示。所以呢，我可以运用“偷换概念”的原理，把“鹿的眼睛”说成buckeye。

Buckeye本是一种树的名字，中文译名“七叶树”，而其英文得名确实与“鹿眼”有关——如图所示（buckeye

nut

），这种树的果子硕大而亮丽，在深棕色的果子中间有一小块亮点，看起来就好像公鹿的眼睛和里面的虹彩一样，因此，人们把它取名为buckeye（鹿眼）。

说到这儿，我们的谜底也基本上奔到正题了。因为早在19世纪，这种树在现今的俄亥俄州境内随处可见，所以，人们自然把后来的俄州也称作“Buckeye

State”（尽管现在，所谓的“鹿眼”树在俄州境内少之又少。）

值得一提的是，早期居民并不喜欢这种长相奇特的“鹿眼”树，并认为它们多得令人厌烦、且毫无用处，所以，直到现在，在英语词汇里，buckeye也常被认为与second-rate（二流的）、incompetent（无能的）互为近义词。举个例子：

I am sorry that he is a total buckeye.（很遗憾，他毫无是处。）

（英语点津陈蓓编辑）